



# 原語論壇

Aboriginal Language Forum

## 宜蘭澤敖利泰雅語的 周邊地名

宜蘭ツォレ・タイヤル語 周辺の地名  
Place Names in the Tayal C'oli Gilan Language

文 | 林約道 (政大版九年一貫族語教材泰雅族澤敖利語編寫組主編)

宜蘭澤敖利語是屬於泰雅族南澳流域M'b'ala部族系統之C'oli群，分布於宜蘭縣南澳鄉及大同鄉境內。其中，Pyahaw社，現為「碧候村」；Buta社、T'langan社、Rkinos社、Haga Paris社，現屬「武塔村」；T'piyaxan社、Gogo社，現為「東澳村」；Ryoheng社，現屬「金岳村」；另也包括泰雅M'nibu系統之C'oli群，Rgyax社、Hagaparis社、Tbula社，現屬「寒溪村」及「大進村」。以下介紹這一群人所認知的幾個周邊重要地名。

Klesan (南澳流域)——包括M'b'ala、Knhakun、Tosay、Mnibu等4個部族，其傳統分布範圍被稱為Klesan，這4個部族也被稱為Klesan。這個詞是從krayas

(翻越山嶺)一詞所衍生，因為包含M'b'ala部族系統之祖先是從泰雅族發源地Pinsbkan翻越中央山脈的Babaw Tabuk (南湖大山)，來到東部的面海山嶺，進住大濁水溪(Llyung Turu)的中游及上游流域。

而Na-ngo (南澳)一詞，並非本族的傳統地名，而是清國時代治理蘭陽平原的勢力最南僅到蘇澳，而泰雅族Klesan (南澳流域部族)因分布在蘇澳以南，統治者的勢力無法南下，而將該流域稱之為「南澳」，福佬話稱為nam-o。到了日本時代，日本語直譯稱之Nan-ngo，Klesan這一群也隨之稱此地為Na-ngo。

本族人稱「宜蘭」為

Girang，是Kbiyan (平埔族)居住之地。稱「羅東」為Rato，語義為「山林被砍伐之木材集中之地」。

本族人稱「台北」為Bnka，語義是「被切割」之意。其典故有二：一說是原本屬於原住民的台北盆地，因漢人的移民潮把原住民從平地趕到山林，本族人因而把失落的台北盆地稱之為「被切割之地」；另一說是源自「艋舺」一詞，象徵清國時代的「台北」，取福佬話「艋舺」之音為Bnka。但是，本族人較支持前者說法。◆